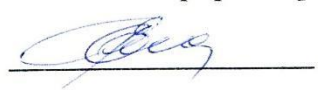


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Егорова Галина Викторовна  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 25.01.2023 14:16:17  
Уникальный программный ключ:  
4963a4167398d8232817460cf5aa76d189a67125

Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение  
высшего образования Московской области  
Государственный гуманитарно-технологический университет

**УТВЕРЖДАЮ**

**Проректор**



«31» августа 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.03**

**МЕТОДЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА**

<b>Направление подготовки</b>	<b>44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры)</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Языковое образование и сопоставительная лингвистика</b>
<b>Квалификация (степень) выпускника</b>	<b>магистр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>заочная</b>

**г. Орехово-Зуево  
2022 г.**

## 1. Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины составлена на основе учебного плана 44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры), профиль Языковое образование и сопоставительная лингвистика, 2022 года начала подготовки, заочная форма обучения. При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

### 2.1 Цели дисциплины

**Целью** освоения дисциплины «Методы лингвистического анализа» является формирование представления о методах лингвистических исследований, познакомить магистрантов основными методами и принципами современной лингвистики, показать возможности использования методов или их элементов в научно-исследовательской работе, сформировать представление о лингвистике как сложной структурированной науке, включающей множество различных концепций, школ и направлений. Магистрант должен не только использовать готовые дефиниции, но и уметь сопоставлять разные научные методы лингвистического анализа, а также аргументировать их выбор для собственного исследования.

Основными задачами курса являются:

1. Ознакомить магистрантов методологией научной работы; с понятийным и терминологическим аппаратами, а также приемами и методами лингвистического анализа текста на разных уровнях его представления;
2. Выработать и развить у магистрантов навыки и умения практического использования разработанных в лингвистике различных исследовательских методов и приемов.
3. Научить магистрантов самостоятельному аналитическому и критическому подходу к имеющейся литературе по методологии;
4. Познакомить магистрантов с имеющейся справочной литературой: словари, энциклопедии, справочники, указатели и т.д., рассмотреть их внутреннее устройство и содержание, разобрать их специфические особенности и дать им типологическую квалификацию и оценку.

### 2.2 Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

<b>В результате изучения дисциплины «Методика преподавания иностранного языка» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:</b>	<b>Коды формируемых компетенций</b>
<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>	
Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	ПК-3

### Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
----------------------------------------------	--------------------------------------------------------------

<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. <b>Знает:</b> основные законодательные документы, касающиеся системы образования, прав и обязанностей субъектов учебного процесса и способы работы с научной литературой, конкретными программными продуктами и электронными ресурсами;  УК-4.2. <b>Умеет:</b> сопоставить точки зрения по той же теме в разных публикациях; использовать современные методы, самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской деятельности по установленным формам; адекватно оценивать собственные профессиональные возможности с помощью современных коммуникативных технологий.  УК-4.3. <b>Владеет:</b> навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p>
<p>ПК-3 Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения</p>	<p>ПК-3.1. Знает: устные и письменные формы речи в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.  ПК-3.2. Умеет: использовать устные и письменные формы речи в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.  ПК-3.3. Владеет: приемами межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Методы лингвистического анализа» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений (Б1.В.03).

### 4. Структура и содержание дисциплины

№ п/п	Тема	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы (в часах)			Промежуточная аттестация
				Контактная работа		СРС	
				Л	ПЗ		
	<b>Семестр 1</b>						
1	<b>Тема 1.</b> Понятие лингвистического метода.	1	<b>16</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>12</b>	
2	<b>Тема 2.</b> Методы лингвистических исследований и уровни языка.	1	<b>40</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>30</b>	
5	<b>Тема 5.</b> Методы современных лингвистических исследований	1	<b>16</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>12</b>	
	<b>Промежуточная аттестация</b>						<b>Зачет</b>
	<b>Итого за 1 семестр</b>		<b>72</b>	<b>10</b>	<b>8</b>	<b>54</b>	

### 4.2. Содержание дисциплины, структурированное по темам / разделам

#### Семестр 3

#### Содержание лекционных занятий

#### Лекция 1

**Тема:** Понятие лингвистического метода.

**Учебные цели:**

- 1) Дать представление понятия лингвистического метода.
- 2) Дать характеристику методов сопоставительного изучения языков.
- 3) Проследить развитие подходов к определению понятия лингвистического метода.
- 4) Описать методы лингвистического анализа

**Основные термины и понятия:**

лингвистический метод  
сопоставительное изучение языков  
системное сравнение  
общие принципы типологии

## **Лекция 2, 3, 4**

**Тема:** Методы лингвистических исследований и уровни языка.

**Учебные цели:**

- 1) Дать определение понятию «методы лингвистических исследований и уровни языка».
- 2) Охарактеризовать уровни языка.

**Основные термины и понятия:**

лингвистическое исследование  
языковой уровень  
лексический метод  
морфологический метод  
семантический метод  
синтаксический метод  
стилистический метод  
грамматический метод  
дискурс-анализ

## **Лекция 5**

**Тема:** Методы современных лингвистических исследований

**Учебные цели:**

- 1) Рассмотреть методы современных лингвистических исследований.
- 2) Познакомиться с вкладом в теорию и практику исследований XXI века, методов лингвистического анализа текста.

**Основные термины и понятия:**

Современные лингвистические исследования  
Теория и практика сопоставительного метода  
Лингвистические основы преподавания родных и не родных языков  
Контрастивная лингвистика  
Контрастивная грамматика  
Лингвистическая прагматика  
Лингвистика текста  
Коммуникативная грамматика  
Функциональная стилистика  
Поэтика текста  
Теория аргументации

## **Практические занятия**

### **Практическое занятие 1**

**Тема:** Понятие лингвистического метода.

**Учебные цели:**

- 1) Дать представление понятия лингвистического метода.
- 2) Дать характеристику методов сопоставительного изучения языков.
- 3) Проследить развитие подходов к определению понятия лингвистического метода.
- 4) Описать методы лингвистического анализа

**Основные термины и понятия:**

лингвистический метод  
сопоставительное изучение языков  
системное сравнение  
общие принципы типологии

**Практическое занятие 2, 3**

**Тема:** Методы лингвистических исследований и уровни языка.

**Учебные цели:**

- 1) Дать определение понятию «методы лингвистических исследований и уровни языка».
- 2) Охарактеризовать уровни языка.

**Основные термины и понятия:**

Лингвистическое исследование  
Языковой уровень  
лексический метод  
морфологический метод  
семантический метод  
синтаксический метод  
стилистический метод  
грамматический метод  
дискурс-анализ

**Практическое занятие 4**

**Тема:** Методы современных лингвистических исследований

**Учебные цели:**

- 1) Рассмотреть методы современных лингвистических исследований.
- 2) Познакомиться с вкладом в теорию и практику исследований XXI века, методов лингвистического анализа текста.

**Основные термины и понятия:**

Современные лингвистические исследования  
Теория и практика сопоставительного метода  
Лингвистические основы преподавания родных и не родных языков  
Контрастивная лингвистика  
Контрастивная грамматика  
Лингвистическая прагматика  
Лингвистика текста  
Коммуникативная грамматика  
Функциональная стилистика  
Поэтика текста  
Теория аргументации

**5. Задания для организации самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа магистрантов направлена на углубление и закрепление знаний магистранта, развитие практических умений. Самостоятельная работа в рамках изучаемой дисциплины включает следующие виды работ:

- подготовка к контрольной работе;
- подготовка реферата;
- подготовка к тесту;

- подготовка к экзамену.

Подготовьте сообщение по следующим темам:

- 1) лексический метод;
- 2) морфологический метод;
- 3) семантический метод;
- 4) синтаксический метод;
- 5) стилистический метод;
- 6) грамматический метод.

## **6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля обучающихся по дисциплине**

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **7.1 Перечень основной литературы:**

- 1) Даниленко, В. П. Общее языкознание и история языкознания: курс лекций / В. П. Даниленко. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 272 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69148> (дата обращения: 20.08.2022). – ISBN 978-5-9765-0708-1. – Текст : электронный.
- 2) Даниленко, В. П. Методы лингвистического анализа : [16+] / В. П. Даниленко. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 280 с. : табл., схем., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69149> (дата обращения: 20.08.2022). – ISBN 978-5-9765-0985-6. – Текст : электронный.

### **7.2. Дополнительная литература:**

- 1) Гак, В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – Москва : Школа «Языки русской культуры», 1998. – 764 с. – (STUDIA PHILOLOGICA). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211217> (дата обращения: 20.08.2022). – ISBN 5-7859-0063-7. – Текст : электронный.
- 2) Шафиков, С. Г. Лингвистическая типология в комментариях и извлечениях : учебное пособие : [16+] / С. Г. Шафиков. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 150 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607447> (дата обращения: 20.08.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-4059-0. – Текст : электронный.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

**Современные профессиональные базы данных:**

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>  
Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»  
<http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

**Информационные справочные системы:**

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

1) Портал Минобрнауки РФ:

<http://минобрнауки.рф/документы/924>

<http://lingvo.abbyyonline.com/>

<http://www.multitran.ru/>

**Интернет-ресурсы**

[http://www.pearsonlongman.com/students/.](http://www.pearsonlongman.com/students/)

<http://www.voanews.com/learningenglish/home/>

[www.magicseminar.ru](http://www.magicseminar.ru)

www.gramma. ru (сайт «Культура письменной речи», созданный для оказания помощи в овладении нормами современного русского литературного языка и навыками совершенствования устной и письменной речи, создания и редактирования текста)

www.krugosvet. ru (универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет»).

www. spravka.gramota.ru (сайт «Справочная служба русского языка»)

**9.Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Аудитории	Программное обеспечение
<ul style="list-style-type: none"><li>- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором;</li> <li>- помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ.</li></ul>	Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс.

**10. Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Составитель: к.ф.н., доцент Касаткина О.А.



Программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии от 31 августа 2022г., протокол №1.

Зав. кафедрой Касаткина О.А.





Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области  
«Государственный гуманитарно-технологический университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ  
АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Б1.В.06

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

Направление подготовки	44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры)
Направленность (профиль) программы	Языковое образование и сопоставительная лингвистика
Квалификация (степень) выпускника	магистр
Форма обучения	заочная

г. Орехово-Зуево  
2022 г.

## 1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
<b>УК-4.</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p><b>УК-4.1. Знает:</b> основные законодательные документы, касающиеся системы образования, прав и обязанностей субъектов учебного процесса и способы работы с научной литературой, конкретными программными продуктами и электронными ресурсами;</p> <p><b>УК-4.2. Умеет:</b> сопоставить точки зрения по той же теме в разных публикациях; использовать современные методы, самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской деятельности по установленным формам; адекватно оценивать собственные профессиональные возможности с помощью современных коммуникативных технологий.</p> <p><b>УК-4.3. Владеет:</b> навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p>
<b>ПК-3</b> Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	<p><b>ПК-3.1. Знает:</b> устные и письменные формы речи в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p> <p><b>ПК-3.2. Умеет:</b> использовать устные и письменные формы речи в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p> <p><b>ПК-3.3. Владеет:</b> приемами межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p>

## 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «5» и «4» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству

Оценка «3» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству

Оценка «2» соответствует показателю «компетенция не освоена»

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в	Критерии оценивания
-------	----------------------------------	--------------------------------------------	-------------------------------------	---------------------

			фонде	
1	2	3	4	5
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				
1	Тест (показатель компетенции «Знание»)	Система стандартизированных заданий, позволяющая измерить уровень знаний и умений обучающегося.	Тестовые задания	Оценка «Отлично» - выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо» - выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно» - выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно» - выполнено менее 60 % заданий.
2	Реферат (показатель компетенции «Умение»)	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.	Тематика рефератов	Оценка «Отлично»: используется основная литература по проблеме, дано теоретическое обоснование актуальности темы, проведен анализ литературы, показано применение теоретических положений в профессиональной деятельности, работа корректно оформлена (орфография, стиль, цитаты, ссылки и т.д.). Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д. – при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Оценка «Хорошо»: использована основная литература по теме (методическая и научная), дано теоретическое обоснование темы, раскрыто основное содержание темы, работа выполнена преимущественно

				<p>самостоятельно, содержит проблемы применения теоретических положений в профессиональной деятельности. Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д.- при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Имеются недостатки, не носящие принципиального характера, работа корректно оформлена.</p> <p>Оценка «Удовлетворительно»- библиография ограничена, нет должного анализа литературы по проблеме, тема работы раскрыта частично, работа выполнена в основном самостоятельно, содержит элементы анализа реальных проблем. Не все рассматриваемые вопросы изложены достаточно глубоко, есть нарушения логической последовательности.</p> <p>Оценка «Неудовлетворительно»- не раскрыта тема работы. Работа выполнена самостоятельно, носит описательный характер, ее материал изложен неграмотно, без логической последовательности, ссылок на литературные и нормативные источники</p>
3	Контрольная работа (показатель компетенции)	Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата	Перечень контрольных работ	Оценка «отлично» ставится, если: - обучающийся дал полный и правильный

	«Владение»)	в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать знания одного и того же материала неоднократно.		<p>ответ на вопрос, выполнил все пункты контрольной работы (100%) с незначительным количеством ошибок (не более 5). Оценка <i>«хорошо»</i> ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся дал достаточно полный ответ на вопрос, выполнил 80% контрольной работы с допустимым количеством ошибок (не более 10).</li> </ul> <p>Оценка <i>«удовлетворительно»</i> ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся дал краткий ответ на вопрос, выполнил 50 % контрольной работы со значительным количеством ошибок (более 10).</li> </ul> <p>Оценка <i>неудовлетворительно»</i> ставится, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся показывает незнание вопроса на уровне основных понятий, имеются затруднения и ошибки, выполнил менее 50% контрольной работы.</li> </ul>
<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
1	Зачет	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины.	Вопросы к зачету (зачетная контрольная работа)	<p><i>«Зачтено»:</i> <b>знание</b> теории вопроса, понятийно-терминологического аппарата дисциплины (состав и содержание понятий, их связей между собой, их систему); <b>умение</b> анализировать проблему, содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса; <b>владение</b> аналитическим способом изложения вопроса, навыками аргументации.</p>

				<p><i>«Не зачтено»:</i>  <b>знание</b> вопроса на уровне основных понятий;  <b>умение</b> выделить главное, сформулировать выводы не продемонстрировано;  <b>владение</b> навыками аргументации не продемонстрировано.</p>
--	--	--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Задания для проведения текущего контроля  
Тестовые задания**

На основе материала лекций, практических, литературных и интернет-источников по дисциплине «Методы лингвистического анализа» выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-з, ПК-3.1-з)

1. Текст, полученный в результате перевода - \_\_\_\_\_.  
а) контекст  
б) денотат  
в) транслят  
г) инвариант
2. Наука о значениях единиц языка и о законах, по которым из значений этих единиц складывается смысл, носит название \_\_\_\_\_.  
а) семиотика  
б) семантика  
в) синонимика  
г) социология
3. \_\_\_\_\_ - это процесс преобразования речевого произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания, то есть значения.  
а) транслитерация  
б) транскрипция  
в) калькирование  
г) перевод
4. Совокупность всех понятий, хранящихся в мозгу индивида, составляющая его понятийный словарь, - \_\_\_\_\_.  
а) семантика  
б) тезаурус  
в) транслят  
г) денотат
5. \_\_\_\_\_ - это неизменное содержание мысли со всеми ее оттенками, которое полностью сохраняется в тексте перевода.  
а) инвариант перевода  
б) единица перевода  
в) контекст

г) модель перевода

6. Обобщенный абстрагированный образ класса однородных предметов, которые объединены в данный класс по сумме определенных признаков - \_\_\_\_\_.

а) тезаурус

б) слово

в) понятие

г) инвариант

7. Наука, изучающая различные системы знаков в их устройстве, функционировании и развитии - \_\_\_\_\_.

а) стилистика

б) семиотология

в) семиотика

г) синонимика

8. \_\_\_\_\_ - элементы реальной действительности, отражаемые в знаках языка.

а) денотаты

б) семы

в) трансформы

г) инварианты

9. \_\_\_\_\_ - это понятия, относящиеся к жизни, быту, традициям, истории, материальной и духовной культуре данного народа.

а) единицы языка

б) коннотаты

в) реалии

г) заимствования

22

10. Формальное побуквенное воссоздание исходной лексической единицы с помощью алфавита переводящего языка - \_\_\_\_\_.

а) транскрипция

б) транслитерация

в) конверсия

г) калькирование

11. Автор теории уровней эквивалентности - \_\_\_\_\_.

а) Л.С. Бархударов

б) Я.И. Рецкер

в) В.Н. Комиссаров

г) А.В. Федоров

12. Новое слово, появляющееся в языке, или новое значение уже имеющегося в языке слова - \_\_\_\_\_.

а) транслят

б) денотат

в) тезаурус

г) неологизм

13. \_\_\_\_\_ - это дословный перевод составных частей слова или словосочетания и создание его структурно-смысловой копии.

а) описание

б) калькирование

в) замена

г) транслитерация

14. Переводческая трансформация, предполагающая изменение расположения языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника, - \_\_\_\_\_.

- а) замена
- б) опущение
- в) перестановка
- г) генерализация

### **Тематика рефератов**

Ответы на вопросы с использованием учебной и научной литературы (УК-4.1-у, ПК-3.1-у)

- 3) Современные лингвистические исследования
- 4) Теория и практика сопоставительного метода
- 5) Лингвистические основы преподавания родных и не родных языков
- 6) Контрастивная лингвистика
- 7) Контрастивная грамматика
- 8) Лингвистическая прагматика
- 9) Лингвистика текста
- 10) Коммуникативная грамматика
- 11) Функциональная стилистика
- 12) Поэтика текста
- 13) Теория аргументации

### **Тематика контрольных работ**

Ответы на вопросы с использованием учебной и научной литературы (УК-4.1-в, ПК-3.1-в)

Лексический метод  
 Морфологический метод  
 Семантический метод  
 Синтаксический метод  
 Стилистический метод  
 Грамматический метод  
 Дискурс-анализ

### **Промежуточная аттестация Вопросы к зачету**

Лингвистическое исследование  
 Языковой уровень  
 Лингвистический метод  
 Сопоставительное изучение языков  
 Системное сравнение  
 Общие принципы типологии

**Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

№	Формируемая компетенция	Показатели сформированности компетенции	Номер типового контрольного задания



1	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4-з	Тесты
		УК-4-у	Тематика рефератов
		УК-4-в	Контрольные работы
2	ПК-3. Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	ПК-3-з	Вопросы к зачету
		ПК-3-у	Тематика рефератов
		ПК-3-в	Контрольные работы